

перевод исходного текста, что может привести к нехорошим последствиям. И в данном случае от качества полученной информации зависит бесперебойная работа на предприятиях, которые запустили в эксплуатацию новое импортное оборудование, а также непосредственно безопасность на производстве [2, с. 10]. И пока на данный момент, не смотря на все преимущества автоматического перевода, стоит прибегнуть к работе профессионального переводчика, специализирующегося на технических переводах. Так, можно быть уверенным, что качество полученного текста будет соответствовать всем требованиям.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов В.Е., Чуйкова Э.С. Стилистическая адекватность перевода научно-технической литературы // Инфокоммуникационные технологии. 2009. Т. 7. № 1. С. 76-78.
2. Бушев А.Б. Дидактика осмысления термина в специализированном переводе // Инновационные процессы в обучении иностранному языку (дидактика, перевод, культура): материалы межвузовской научно-методической конференции. Тверь: Тверской государственный университет, 2002. С. 6-12.
3. Воропаева В.А., Протасова О.А. Формирование лексических навыков при обучении переводу профессионально-ориентированных текстов в неязыковом вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 41-44.
4. Гавриленко Н.Н. Теоретические и методические основы подготовки переводчиков научно-технических текстов: монография. М.: РУДН, 2004. 296 с.

УДК: 37.016:811.111:378

А.П. Савчанчик преп. (БГТУ, г. Минск)

### **ПЕРСПЕКТИВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕМОВ В КАЧЕСТВЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Интернет и социальные сети являются неотъемлемой частью жизни современного общества. В виртуальном пространстве возникла особая культура, частью которой являются мемы. Молодёжная культура широко пересекается с интернет-культурой, поэтому использование популярных элементов последней (в частности, мемов) в образовательном процессе, а именно в обучении иностранному языку, закономерно.

Ричард Докинз ввел понятие мема в 1976 году применительно к науке биологии, рассматривая мем как основную единицу культурной передачи или инициации» [1]. Американский программист Ричардом Броуди дал другое определение: «Мем – это единица информации в сознании, чье существование влияет на события так, что большое число ее копий возникает в других сознаниях».

По типу контента мемы подразделяются на советы, рецепты, таймлайны (хронологии событий и биографии). По семиотическому признаку мемы делятся на визуальные (картинки, макросы, демотиваторы, комиксы, и др.), аудиальные (песни, слоганы, девизы), текстовые (словосочетания, неологизмы, стихотворения, слоганы в текстовом виде) и смешанные. По структурным типам выделяют двусоставные (картинка с обрамляющим ее текстом), персонажные (основанные на изображении какого-либо специфического персонажа, где визуальная составляющая выполняет функцию вербальной), синтаксические (основанные на повторяющейся структуре текста, в которой по смыслу меняются отдельные элементы), ситуативные (комиксы), компаративные (сопоставлении двух или трех изображений) мемы.

Современное поколение студентов знакомо со многими мемами, и это отличная возможность использовать технологию при изучении иностранного языка, что имеет ряд преимуществ: краткость, простота, наглядность, информативность, визуальная привлекательность и доступность, актуальность информации, интерактивность. Мемы создают условия для развития воображения и критического мышления.

Для создания мемов существуют веб-сайты ImgFlip, Meme Creator, Pablo, Quozio, где можно выбрать или добавить необходимое изображение, снабдив его надписями в нужном месте.

Мемы помогают учащимся совершенствоваться в различных видах речевой деятельности. Освоить грамматические правила возможно даже, когда мемы умышленно содержат ошибки. В таком случае студентам после объяснения соответствующего правила будет предложено найти ошибки на картинке. С помощью Интернет-мемов можно скорректировать орфографию. Для этого можно предъявить мем с неверным вариантом написания слов и предложить исправить ошибки, после чего показать такую же инфографику с правильным написанием и детально разобрать нарушенные орфографические нормы.

Мемы способствуют обогащению активного и пассивного вокабуляра. Чтобы задействовать речевые конструкции, клише, шаблонные словосочетания, недавно изученную лексику, преподавателю сто-

ит использовать мемы, содержащие цитаты из книг, журналов, субтитры из мультипликационных / художественных фильмов, сериалов, афоризмы великих людей, а также поговорки и пословицы.

При прочтении текста мема учащиеся могут столкнуться с незнакомыми им словами, но, используя языковую догадку, обучающиеся смогут перевести слово или целое предложение. Кроме того, они познакомятся с контекстом, в котором уместно данное слово или выражение. Наконец, в процессе обсуждения высказывания / утверждения мема формируются идеи для диалогических и монологических высказываний.

Мемы в обучении чтению и говорению применяются в следующих приемах: студенты перечитывают текст, чтобы найти то, что они могут спародировать или на что сослаться; задают друг другу вопросы («Какой персонаж сказал ...?» // «Разве это событие не произошло...?» // «Почему ты не использовал эту картинку? Не лучше ли было изменить место действия?»); создают мемы, чтобы передать свои мысли и чувства, что в результате позволяет им выявить проблему и найти её решение; критикуют готовые мемы и предлагают иные варианты, объясняя и оправдывая свой выбор.

Итак, Интернет-мемы являются не только инструментом для формирования грамматических и лексических навыков и развития речевых умений, но и эффективным способом создания благоприятной рабочей атмосферы на занятии.

Таковы основные направления использования мемов в обучении английскому языку. Дальнейшая разработка темы предполагает более детальное изучение потенциала мемов в формировании конкретных видов навыков и развитии конкретных умений в контексте обучения иностранному (в частности, английскому) языку.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Докинз, Р. Эгоистичный ген / Р. Докинз. – М.: АСТ, 2013.
2. Зиновьева, Н.А. Создание мема как социокоммуникативная технология в медиапространстве / Н.А. Зиновьева // Вестник СПбГУ. – Серия 12. Социология. – 2014. – №4.
3. Инглекс. 12 мемов на английском языке с уморительными ошибками [Электронный ресурс] / Инглекс. – Режим доступа: <http://englex.ru/memes-in-english/> (дата обращения 03.08.2021).